

**KÄYTTÖOHJE  
BRUKSANVISNING  
INSTRUCTIONS FOR USE**



**ISKUPORAKONE 1100W  
SLAGBORRMASKIN 1100W  
PERCUSSION DRILLING MACHINE 1100W**

DAX0070

Lue ja perehdy tähän ohjeeseen ennen koneen käyttöönottoa!  
Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder maskinen  
Read these instructions carefully before using the machine!

## ISKUPORAKONE 1100W / 2-VAIHEINEN

### 1. SISÄLLYS

1. Sisällyys.....	2
2. Turvallisuusohjeet.....	2
3. Konekohtaiset turvaohjeet..	3
4. Yleiskuvaus.....	3
5. Koneen käyttö.....	4
6. Koneen hoito ja huolto.....	5
7. Tekniset tiedot.....	5
8. Ympäristönsuojelu .....	5
9. Takuu.....	6

### 2. TURVALLISUUSOHJEET

Onneksi olkoon onnistuneen valinnan johdosta! Ole hyvä, ja tutustu näihin ohjeisiin huolellisesti ennen laitteen käyttöönnottoa, sillä taitamatonta käsiteltä voi aiheuttaa vaaratilanteita.

#### Vaatetus, suojalaitteet ja henkilökohtainen turvallisuus:

- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Käytä kumipohjaisia kenkiä, kun työskentelet ulkona.
- Käytä henkilökohtaisia suojaimia.
- Pysy tarkkaavaisena työskennellessäsi. Älä koskaan käytä konetta huumausaineiden, alkoholin, lääkkeiden vaikutuksen alaisena tai sairaana ollessasi.
- Varmistu, että käyttökytkin ei ole ON asennossa, kun kytket pistokkeen.
- Varmistu, että kone on asianmukaisessa asennossa ennen käynnistämistä.
- Älä kurkottele työskennellessäsi. Seiso aina tukevalla alustalla.

#### Työskentelyalue:

- Pidä työskentelyalue puhtaana.
- Älä käytä konetta märissä tai kosteissa olosuhteissa.
- Älä käytä konetta tilassa, jossa on helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita.
- Älä päästä lapsia tai muita ulkopuolisia lähelle työpistettä. Älä anna lasten käyttää konetta.
- Huolehdi, että työskentelyalueella on riittävä valaistus.

#### Sähköturvallisuus:

- Laitteen pistoketta tai liitäntäjohtoa ei saa muunnella millään tavalla.
- Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin, putkiin, pattereihin ym. maadoitettuihin kohteisiin.
- Älä kanna konetta johdosta, äläkä koskaan vedä johdosta, kun irrotat pistokkeen. Huolehdi johdon kunnosta, äläkä altista sitä kuumuudelle, öljylle, tai teräville esineille.
- Varmistu, että käyttöjännite on oikea.
- Käytä ulkokäyttöön soveltuvalaa jatkojohtoa.
- Älä käytä konetta alle 0° C:n lämpötilassa.

### Käyttäminen:

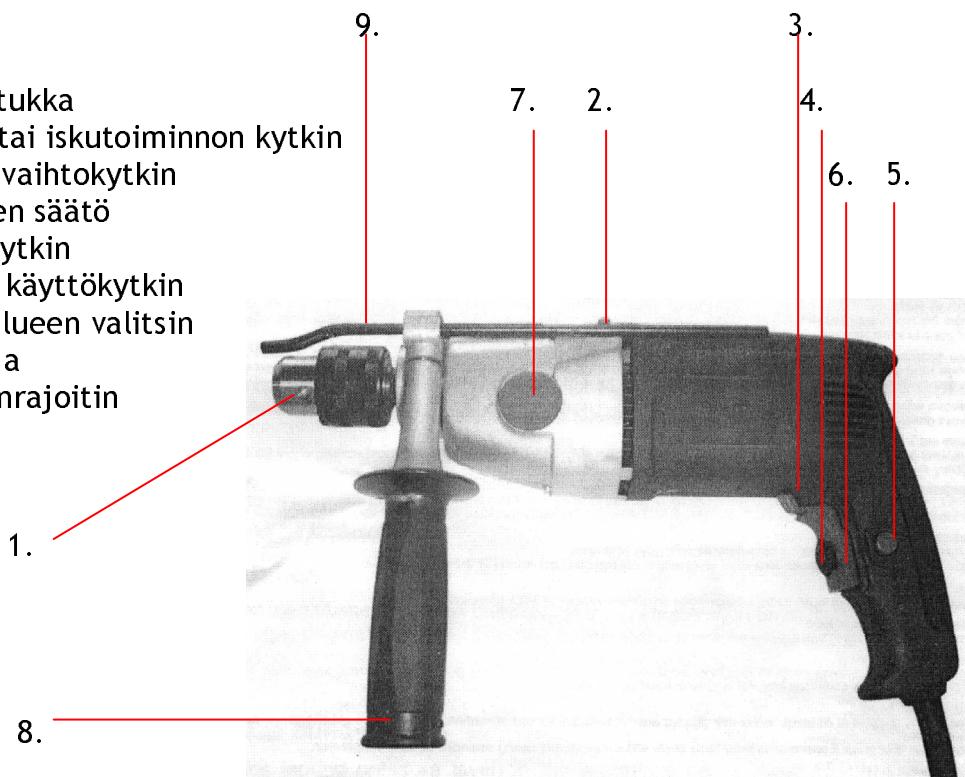
- Älä käytä konetta, jos käyttökytkin ei toimi moitteettomasti.
- Poista aina koneen johto pistorasiasta ennen kuin teet tarkistuksia, varastoit tai huollat konetta.
- Älä ylikuormita konetta.
- Irrota pistoke, kun kone ei ole käytössä.
- Älä peitä koneen tuuletusaukkoja.
- Säilytä konetta kuivassa paikassa, jossa lapset tai muut henkilöt, jotka eivät osaa käyttää konetta eivät pääse siihen käsiksi.
- Tarkasta laitteen kunto ennen käyttöä. Tarkasta liikkuvat osat ja laitteen runko sekä johto mahdollisten murtumien tai vikojen varalta. Älä käytä rikkonaista konetta.
- Pidä laite puhtaana. Näin konetta on helpompi käyttää ja se kestää pidempää.
- Käytä konetta vain sille tarkoitettuun ja soveltuvaan työhön.
- Konetta saa huolataa vain huoltamiseen päätevöitynyt henkilö.
- Älä käytä konetta mikäli et ymmärrä käyttöohjetta tai hallitse koneen käyttöä.
- Ennen koneen käynnistämistä on varmistettava, että kaikki työkaluavaimet ja asennustyökalut on poistettu.

### 3. KONEKOHTAISET TURVAOHJEET

- Korvasuoja on pidettävä aina koneella työskenneltäessä, jotta voidaan välttyä kuulovaurioilta.
- Käytä apukädensijoja. Koneen epätarkka hallinta voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Koneeseen/terään kohdistuu erittäin suuri voima terän työntyessä työkappaleen läpi, pidä laitteesta tiukasti kiinni ja ole varovainen!

### 4. YLEISKUVAUS

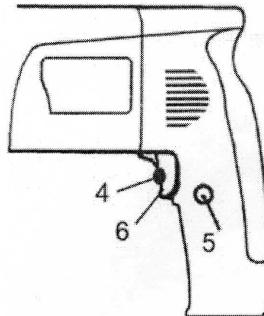
1. Poran istukka
2. Poraus- tai iskutoiminnon kytkin
3. Suunnanvaihtokytkin
4. Nopeuden säätö
5. Lukituskytkin
6. ON/OFF käyttökytkin
7. Nopeusalueen valitsin
8. Kädensija
9. Syvyydenrajoitin



## 5. KONEEN KÄYTTÖ

### ON/OFF käyttökytkin

- Käynnistääksesi koneen paina ON/OFF painiketta (6).
- Jatkaaksesi työskentelyä yhtämittaisesti, paina ON/OFF painiketta ja paina samaan aikaan lukitusnappulaa (5). Tämän jälkeen voit vapauttaa ON/OFF painikkeen.
- Sammuttaaksesi jatkuvan toiminnon, paina ON/OFF painiketta (6) nopeasti.
- Voit muuttaa koneen maximinopeutta käänämällä nopeudensäätökiekkoa (4) haluttuun suuntaan.



### Nopeusalueen valitsin

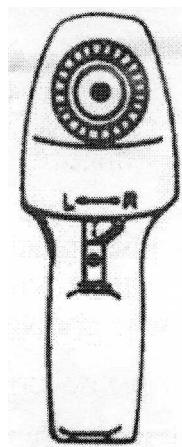
Voit vaihtoehtoisesti valita kuinka monta kierrosta terä pyörii minuutissa.

- Nopeus 1: 0-1100 r/min
- Nopeus 2: 0-3000 r/min

Huom. Älä vaihda nopeusaluetta terän vielä pyöriessä.

### Suunnanvaihtokytkin

Voit vaihtaa koneen pyörimissuuntaa suunnanvaihtokymellä. Älä kuitenkaan vaihda suuntaa silloin, kun terä vielä pyörii.



L = Kone pyörii vastapäivään

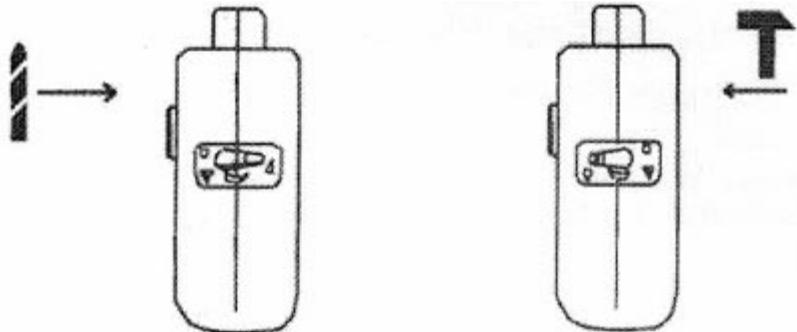
R = Kone pyörii myötäpäivään

### Poran istukka

Kiristää poranterä tiukalle poranistukkaan istukka-avaimella. Mikäli terä pääsee pyörimään tyhjää, se saattaa avata tai löyhyttää istukan kiinnitysruuvin. (Huom. vasenkätinen kierre!)

### Poraus - tai iskutoiminnon kytkin

Vaihtoehtoisesti voi valita joko  
Poraus-                            tai                                        iskutoiminnon



Huom. Älä vaihda toimintoa terän vielä pyöriessä.

## 6. KONEEN HOITO JA HUOLTO

Säännölliset tarkistukset ja koneen puhdistaminen pitävät koneen hyvässä kunnossa. Koneen tuuletusaukot on hyvä pitää aina puhtaina. Koneen käytön jälkeen irrota kone pistorasiasta ja puhdista se huolellisesti. Käytä paineilmaa puhdistuksessa.

## 7. TEKNISET TIEDOT

Iskuporakone DAX0070

Jännite	230V ~ 50 Hz
Ottoteho	1100W
Tyhjäkäyntinopeus	0-1100 rpm
	0-3000 rpm
Istukan koko	1,5 - 13 mm
Max. kapasiteetti	teräs/betoni/puu 13/16/32 mm
Äänenpainetaso (LPA)	86,5 dB(A)
Äänen tehotaso (LWA)	97,5 dB(A)
Käsitärinä	9,25 m/s <sup>2</sup>

## 8. YMPÄRISTÖNSUOJELU

Tuotteen pakkausta hävitettäessä noudata materiaalista riippuen paikallisia jätehuollosta ja kierrätyksestä annettuja ohjeita.



Laitetta ei tule hävittää sekajätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräykseen. Lisätietoja [www.serty.fi](http://www.serty.fi)

## 9. TAKUU

Tuotteen takuuuaika on 12 kuukautta, ostopäivästä lukien.

Maahantuojaa vastaa epäkuntoon menneen laitteen tai osien korvaamisesta, materiaali- ja valmistusvikojen osalta, jos ne todetaan tarkastuksessa viallisiksi.

Ostajan on esittettävä takuuvaatimuksen yhteydessä kassakuitti, ostolasku, takuutodistus tai lähetyslista. Tuote on palautettava täydellisenä, varustettuna selostuksella toimintahäiriöistä.

Takuu raukeaa, mikäli kone on avattu, osia vaihdettu, sitä korjattu tai sen rakennetta muutettu. Takuu ei ole voimassa ammatti- tai vuokrauskäytössä.

Takuun piiriin eivät kuulu vahingot, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, väärästä käytöstä tai asiattomasta käsittelystä. Takuu ei kata kuljetusta, kuljetusvaurioita eikä mitään välillisiä kustannuksia.

Takuukorjaukset saa tehdä vain maahantuojan valtuuttama huolto.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Maahantuaja: VKO FIN-63610

### EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EU-maahantuaja:

**Veljekset Keskinen Oy**  
**Onnentie 7**  
**63610 TUURI**



vakuuttamme, että

**Laite: Rotec iskuporakone**  
**Typpikoodi: DAX0070**

täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset: **73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EY**

ja on seuraavien yhdenmukaisettujen standardien mukainen:

**EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

Kari Haka  
Tuontipäällikkö

## SLAGBORRMASKIN 1100W / 2-VÄXLAD

### 1. INNEHÅLL

1. Innehåll.....	7
2. Säkerhetsinstruktioner.....	7
3. Maskinspecifika säkerhetsinstr.....	8
4. Allmän beskrivning.....	9
5. Användning.....	9
6. Maskinens skötsel och underhåll..	10
7. Teknisk information .....	11
8. Miljöskydd .....	11
9. Garanti .....	11

### 2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Gratulerar till ditt goda val! Vänligen bekanta dig noggrant med dessa anvisningar innan du tar utrustningen i bruk, eftersom en felaktig användning kan leda till olyckstillbud.

#### Kläder, skyddsutrustningar och personlig säkerhet:

- Använd inte lösa kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
- Använd skor med gummisulor när du arbetar utomhus.
- Använd egna skydd.
- Var uppmärksam under arbetet. Använd aldrig maskinen under påverkan av narkotika, alkohol, läkemedel eller vid sjukdom.
- Kontrollera att brytaren inte är i ON-läge när du ansluter till eluttaget.
- Kontrollera att maskinen befinner sig i rätt läge innan du påbörjar användningen.
- Luta dig inte när du arbetar. Stå alltid på stabilt underlag.

#### Arbetsområde:

- Håll arbetsområdet rent.
- Använd inte maskinen under våta eller fuktiga förhållanden.
- Använd inte maskinen på en sådan plats, där det finns antändliga och explosiva ämnen.
- Låt inte barn eller andra utomstående komma nära arbetspunkten. Låt inte barn använda maskinen.
- Se till att arbetsområdet har tillräcklig belysning.

#### Elsäkerhet:

- Det är absolut förbjudet att modifiera utrustningens kontakt eller anslutningar.
- Undvik kontakt med jordade ytor, rör, batterier och andra jordade platser.
- Bär inte utrustningen i sladden, dra inte heller någonsin i ledningen när du drar ur kontakten. Se till att ledningen är hel, utsätt den inte heller för hetta, olja eller vassa objekt.
- Se till att driftspänningen är rätt.
- Använd förlängningssladdar som lämpar sig för utomhusanvändning.
- Använd inte maskinen vid temperaturer under 0°C.

**Användning:**

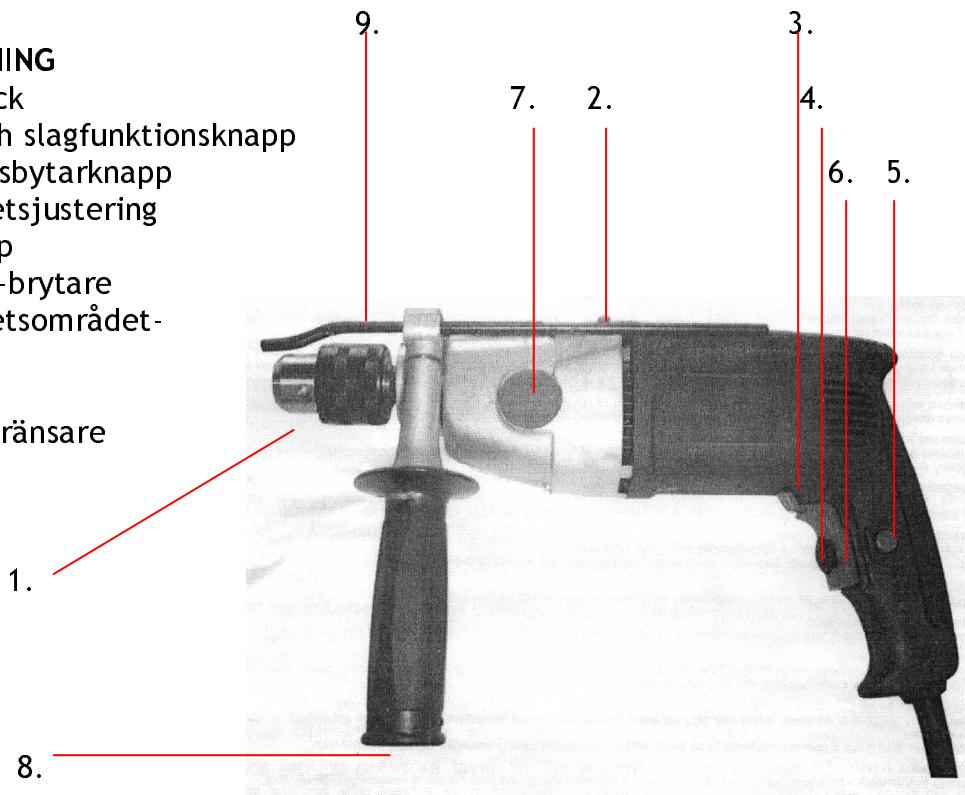
- Använd aldrig maskinen om brytaren inte fungerar felfritt.
- Dra alltid ur maskinens sladd från eluttaget innan du utför granskningar, förvarar eller underhåller maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Dra ur kontakten när maskinen inte är i användning.
- Täck inte över maskinens ventilationsöppningar.
- Förvara maskinen på en torr plats så att barn eller andra personer inte kan nå och använda maskinen.
- Granska utrustningen före användning. Kontrollera att de rörliga delarna och utrustningens stomme och ledning inte har några sprickor eller fel. Använd inte en trasig maskin.
- Håll utrustningen ren. På så sätt blir det lättare att använda maskinen och den håller längre.
- Använd endast maskinen till sådant arbete som den är ämnad för.
- Maskinen får endast underhållas av en kunnig person.
- Använd inte maskinen om du inte förstår bruksanvisningen eller behärskar maskinen.
- Innan du startar upp maskinen, kontrollera att alla verktygsnycklar och monteringsverktyg har avlägsnats.

### **3. MASKINSPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER**

- Man måste alltid använda hörselskydd när man arbetar med maskinen, för att undvika hörselskador.
- Använd tilläggshandtag. En ostadig hantering kan leda till personskador.
- Maskinen/stålet utnyttjar en mycket stor kraft när stålet trycks igenom arbetsdelen, håll utrustningen i ett stadigt grepp och var försiktig!

#### 4. ALLMÄN BESKRIVNING

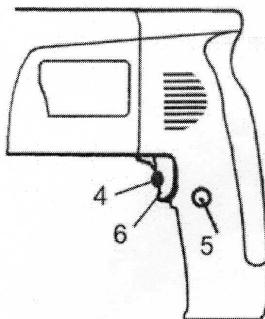
1. BorrhChuck
2. Borr- och slagfunktionsknapp
3. Riktningsbytarknapp
4. Hastighetsjustering
5. Låsknapp
6. ON/OFF-brytare
7. Hastighetsområdetväljare
8. Handtag
9. Djupbegränsare



#### 5. ANVÄNDNING

##### ON/OFF-knapp

- Tryck på ON/OFF-knappen för att starta maskinen (6).
- För att arbeta med kontinuerlig drift, tryck samtidigt in ON/OFF-knappen och låsknappen (5). Du kan därefter släppa upp ON/OFF-knappen.
- För att stänga av den kontinuerliga driften, tryck snabbt på ON/OFF-knappen (6).
- Du kan ändra maskinens maximala hastighet genom att vrida hastighetsjusteringsratten (4) i önskad riktning.



##### Hastighetsområdesväljare

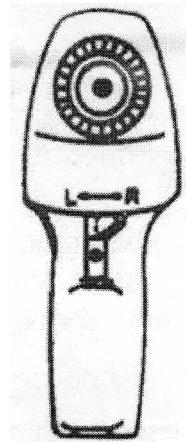
Du kan välja hur många varvstålet roterar i minuten.

- Hastighet 1: 0-1100 v/min
- Hastighet 2: 0-3000 v/min

Obs. Byt inte hastighetsområde när stålet fortfarande roterar.

##### Riktningsbytarknapp

Du kan byta maskinens rotationsriktning med riktningsbytarknappen. Byt dock inte riktning när stålet fortfarande roterar.



L = Maskinen roterar motsols

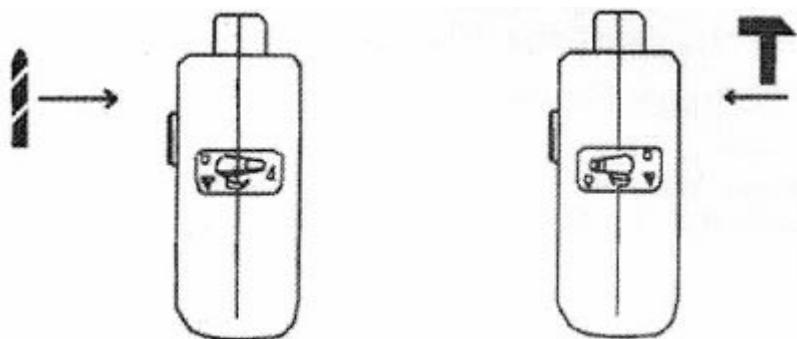
R = Maskinen roterar medsols

### Borrchuck

Dra åt borrstålet hårt med hjälp av borrchucks chucknyckel. Om det finns ett glapp närstålet roterar, kan det leda till att chuckens fästspröv öppnas eller lossas. (Obs. vänsterhandsgång!)

### Borr- eller slagfunktionsknapp

Man kan välja antingen  
Borr- eller slagfunktion



Obs. Byt inte funktion när stålet fortfarande roterar.

## 6. MASKINENS SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Regelbunden kontroll och rengöring av maskinen håller den i gott skick. Maskinens ventilationsöppningar bör alltid hållas rena. Efter avslutad användning, koppla bort maskinen från eluttaget och rengör den noggrant. Använd t.ex. tryckluft vid rengöring.

## 7. TEKNISK INFORMATION

### Slagborrmaskin DAX0070

Spänning	230V ~ 50 Hz
Tillförd effekt	1100W
Tomgångshastighet	0-1100 vpm 0-3000 vpm
Chuckstorlek	1,5 - 13 mm
Max. kapacitet	stål/betong/trä 13/16/32 mm
Vibrationsnivå	9,25 m/s <sup>2</sup>
Ljudnivå (LPA)	86,5 dB(A)
Ljudeffektnivå (LWA)	97,5 dB(A)

## 8. MILJÖSKYDD

När man förstör produktförpackningen bör man följa, beroende på materialet, de instruktioner som givits av den lokala avfallshanteringen och återvinningen.



Utrustningen skall inte förstöras tillsammans med blandat avfall, utan transporteras till specialinsamlingar för el- och elektronikavfall.  
Tilläggssinformation (Finland) [www.serty.fi](http://www.serty.fi)

## 9. GARANTI

Produkten har en garanti på 12 månader räknat från köpdatumet.

Importören ansvarar för utrustning som gått sönder eller ersättningsdelar, för material- och tillverkningsfel, om de konstateras felaktiga i kontrollen.

Köparen skall i samband med garantikrav presentera kassavitto, faktura, garantibevis eller leveransförteckning. Produkten skall returneras i sin helhet, bifogad en beskrivning av användningsstörningarna.

Garantin gäller inte om maskinen har öppnats, delar bytts ut, den har lagats eller konstruktion ändrats.

I garantin ingår inte skador som orsakats av normal förslitning, felaktig användning eller obehörig hantering. Garantin täcker inte leveranser, leveransskador eller några andra indirekta kostnader.

Garantireparationer får endast utföras på importörens licensierade serviceställen.

Vi förbehåller oss rätten till ändringar.

Importör (Finland): VKO FIN-63610

## PERCUSSION DRILLING MACHINE 1100W / 2-SPEED

### 1. CONTENTS

1. Contents.....	12
2. Safety instructions.....	12
3. Machine safety instructions...	13
4. General description.....	14
5. Machine operation.....	14
6. Maintenance and service.....	16
7. Specifications .....	16
8. Environmental protection.....	16
9. Warranty .....	16

### 2. SAFETY INSTRUCTIONS

Congratulations for your excellent choice! Please read these instructions carefully before using the machine for the first time as unskilful handling may result in safety hazards.

#### **Clothing, safety devices and personal safety:**

- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery that can become trapped in moving parts.
- Wear shoes with rubber soles when working outdoors.
- Use personal protection equipment.
- Stay alert when operating the machine. Never operate the machine in effect of drugs (illicit or medicinal) or alcohol, or if you are feeling sick.
- Make sure that the main switch is not ON when you connect the plug.
- Make sure that the machine is in a proper position before switching it on.
- Avoid leaning forward when operating the machine. Stand always on a firm surface.

#### **Operating area:**

- Keep the operating area clean.
- Do not use the machine in wet or damp conditions.
- Do not use the machine near inflammable or explosive substances.
- Keep children and other outsiders away from the operating point. Do not let children use the machine.
- Make sure that the operational area is sufficiently illuminated.

#### **Electrical safety:**

- It is not allowed to modify the plug or power cable in any way.
- Avoid contact with earthed surfaces, pipes, radiators and other earthed objects.
- Do not carry the machine from the cable and never pull the cable when removing the plug. Handle the cable with care, keep it away from heat, oil or sharp objects.
- Make sure that the operating voltage is correct.
- Use an extension cable that is suitable for outdoor use.
- Do not operate the machine in a temperature below 0°C.

**Operating:**

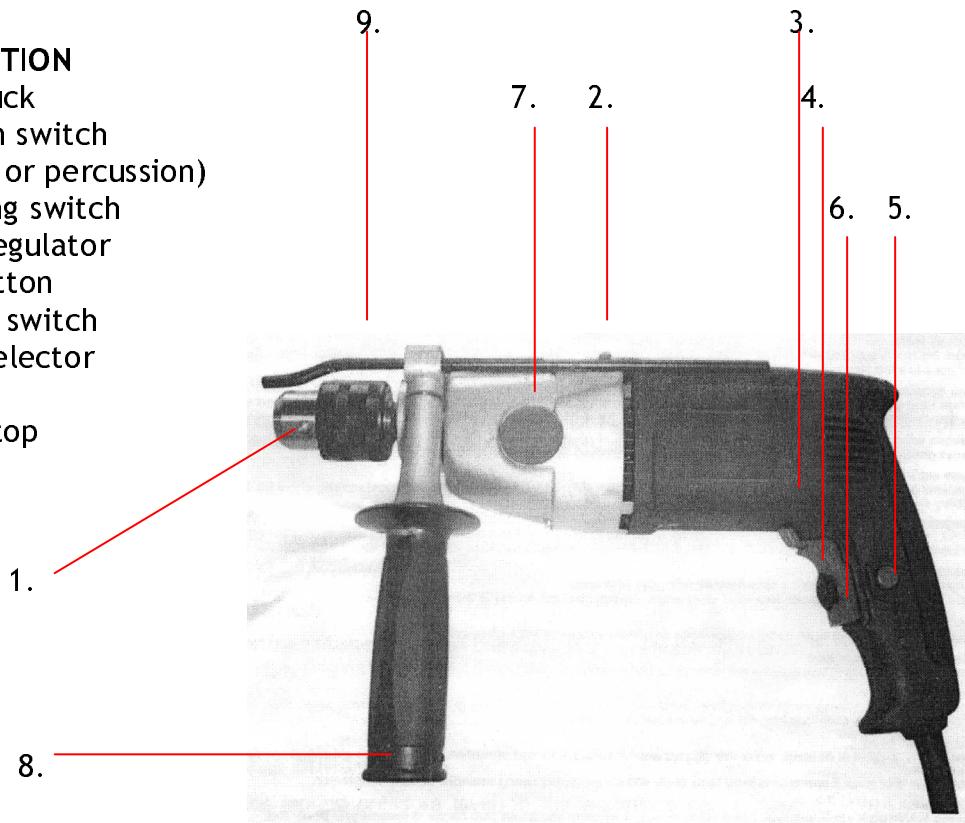
- Do not use the machine if the main switch does not work properly.
- Always unplug the cable from the power outlet when performing controls, storing or maintaining the machine.
- Do not overload the machine.
- Unplug the machine when not in use.
- Do not cover the vents of the machine.
- Store the machine in a dry place out of reach of children and other people who are not able to operate the machine.
- Control the machine condition before operating. Control the moving parts, the housing and the cable for damages and defects. Do not use the machine if damages are found.
- Keep the machine clean. This increases the ease of use and life span of the machine.
- Use the machine only for suitable operations it has been designed for.
- Only qualified and experienced personnel should perform maintenance on the machine.
- Do not operate the machine if you do not understand the instructions or control the machine.
- Before turning the machine on, make sure that all tool keys and installation tools have been removed.

**3. MACHINE SAFETY INSTRUCTIONS**

- In order to avoid hearing impairment, always use hearing protections when using the machine.
- Use the auxiliary handles. Careless use of the machine may cause serious injuries.
- The machine/drill bit is very powerful when the bit is drilled through the work piece, hold the machine firmly and be careful!

#### 4. GENERAL DESCRIPTION

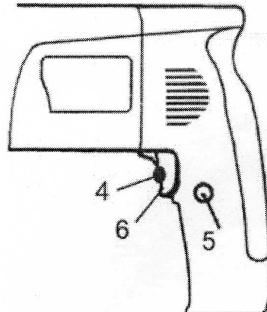
1. Drill chuck
2. Function switch
3. (drilling or percussion)
4. Reversing switch
5. Speed regulator
6. Lock button
7. ON/OFF switch
8. Speed selector
9. Handle
10. Depth stop



#### 5. MACHINE OPERATION

##### ON/OFF switch

- To turn on the machine push the ON/OFF button (6).
- To continue working non-stop push the ON/OFF switch and the lock button (5) contemporarily. You can release the ON/OFF switch after this.
- To turn off the nonstop function push ON/OFF switch (6) again.
- You can vary the maximum speed of the machine by turning the speed regulator disc (4) to the selected direction.



##### Speed selector

You can select the drilling speed from two alternatives.

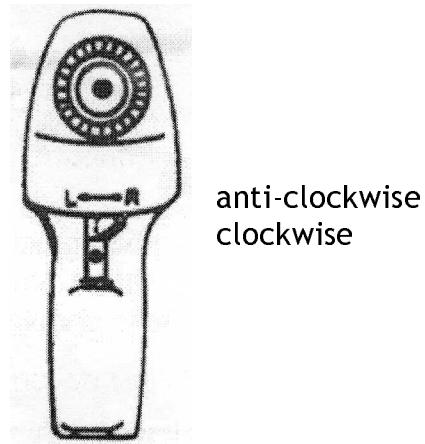
- Speed 1: 0-1100 rpm
- Speed 2: 0-3000 rpm

Note: Do not change the speed while the drill bit is rolling.

##### Reversing switch

You can change the rolling direction of the machine by using the reversing switch. However, do not change the direction while the drill bit is rolling.

L= The machine is rolling  
R = The machine is rolling

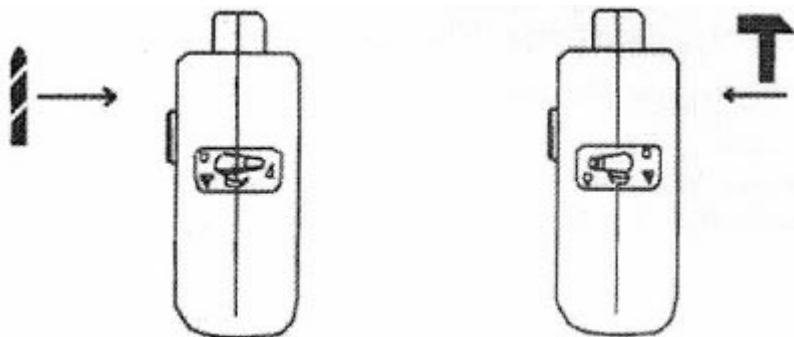


#### Drill chuck

Install the drill bit tightly to the drill chuck by using a chuck key. If the drill bit is running at idle, it might open and loosen the fixing screw of the chuck. (Note: left-hand thread!)

#### Function switch (drilling or percussion)

You can select either the  
drilling                                  or                              percussion function



Note: Do not change the function while the drill bit is rolling.

## **6. MACHINE MAINTENANCE AND SERVICE**

Control and clean the machine regularly in order to keep it in good condition. The air vents of the machine should always be kept clean. Unplug the machine from the power outlet and clean it thoroughly after use. Use pressure air when cleaning.

## 7. SPECIFICATIONS

Percussion drilling machine DAX0070

Voltage	230V ~ 50 Hz
Input	1100W
Idling speed	0-1100 rpm
	0-3000 rpm
Chuck size	1.5 - 13 mm
Maximum capacity	steel/concrete/wood 13/16/32 mm
Hand-arm vibration	9,25 m/s <sup>2</sup>
Sound pressure (LPA)	86,5 dB(A)
Sound power (LWA)	97,5 dB(A)

## 8. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Follow the local disposal and recycling instructions when disposing of the package materials.



Do not dispose of the machine as household waste but recycle it with the separate electronic and electrical equipment waste. For more information (In Finland) please visit [www.serty.fi](http://www.serty.fi)

## 9. WARRANTY

The warranty period of the product is 12 months from the date of purchase.

The importer is responsible for the replacement of the damaged machine or machine parts caused by defects in material and manufacturing workmanship, if they are found to be defective in a control.

When submitting a warranty claim the purchaser has to present the receipt, purchase invoice, warranty certificate or delivery note. The product must be returned complete and it must be equipped with a defect report.

The product warranty is void if the machine has been opened, the machine parts have been changed, the machine has been repaired or its structure has been modified. The warranty is not valid in professional use or when the machine has been leased.

The warranty does not cover damages that are caused by normal wear, misuse or abuse. The warranty does not cover the shipment, damaged caused during the shipment or any indirect costs.

Only the maintenance service authorized by the importer can perform the warranty repairs.

All rights for changes are reserved.

Importer (in Finland): VKO FIN-63610